

AVANQUEST SOFTWARE PRESENTA @prompt Expert 8.0, EN EL MERCADO ESPAÑOL

El software de traducción más avanzado que existe, ahora al alcance de los usuarios

Madrid, 4 de junio de 2008 - Avanquest Software, un desarrollador y editor líder mundial en ventas de soluciones personales y profesionales de software, editor en España de los prestigiosos productos PROMT, se complace en anunciar la inmediata disponibilidad en castellano de **@prompt Expert 8.0**, en el mercado español. **@prompt Expert 8.0** es el sistema de software de traducción más avanzado del mercado que ofrece a los usuarios un amplio juego de herramientas personalizadas profesionales.

@prompt Expert 8.0 es un paquete integral de herramientas profesionales personalizables para traducir de forma automática y precisa de los documentos originales. Ofrece a los usuarios un amplio juego de herramientas personalizadas profesionales y prestaciones de integración, entre las que incluye las de Microsoft Office®, OpenOffice®, Internet Explorer®, Mozilla Firefox® y Adobe Acrobat®, así como SDL TRADOS®, que lo convierte en el sistema ideal para agencias de traducción y empresas que traten exhaustivamente con información en diferentes idiomas. El software de traducción de **@prompt Expert 8.0** ofrece traducciones completas y rentables de documentos con un solo clic, sin necesidad de la interacción del usuario y manteniendo el diseño original de los documentos.

El nuevo interfaz, al estilo de Microsoft Office 2007, permite introducir nuevas palabras en los diccionarios de usuario con un solo clic. **@prompt Expert 8.0** también le permite crear diccionarios de manera automática, y, opcionalmente, hacer uso del sistema interno de Translation Memory (Memoria de Traducción) que permite crear, editar manualmente, realizar búsqueda de entradas específicas o borrar bases de datos del mismo para cualquier combinación lingüística.

@prompt Expert 8.0 incluye Terminology Management (Gestión de términos) que controla el proceso de extracción de terminología y gestiona la lista de términos especializados. La integración, tanto con el traductor automático, como con los sistemas de memoria de traducción, permite la búsqueda de equivalencias para la traducción en las bases de datos de la memoria de la traducción, en los diccionarios de usuario y en los diccionarios especializados. Integra igualmente la traducción automática de términos especializados seleccionados.

Además, gracias a la herramienta Batch File Translation (Traducción de archivos por lotes) de **@prompt Expert 8.0** los usuarios podrán traducir documentos múltiples con un solo paso. La amigable interfaz permite generar una lista de archivos de texto para ser traducidos y especificar que documentos se desea traducir. Esta aplicación también se puede activar desde la línea de comandos. El software consigue traducir a una velocidad de hasta 60 páginas por minuto.

@prompt Expert 8.0 es un sistema de traducción automatizado que puede ser adquirido en diferentes pares de idiomas: **Inglés↔Español; Francés↔Español; Alemán↔Español; y Ruso↔Español**. También se puede adquirir la versión multilingüe que contiene todos los idiomas: **Inglés, Francés, Alemán, Ruso y Español**.

Lleva incluidas más de 1.677.000 palabras en los Diccionarios Generales. Desglosado por pares de idiomas: 572.000 palabras en los Diccionarios Generales **Español↔Inglés**; 177.000 palabras en los Diccionarios Generales **Español↔Alemán**; 338.000 palabras en los Diccionarios Generales **Español↔Francés** y 590.000 palabras en los Diccionarios Generales **Español↔Ruso**. Además, incluye en **Español↔Inglés 3** diccionarios técnicos: **Internet, Negocios e Informática**. Por último, también incluye en **Español↔Ruso 5** diccionarios específicos: **Internet, Negocios, Informática, Política y Fútbol**.

Los beneficios que aporta este producto son los siguientes:

- **Traduce en la aplicación de Microsoft Office favorita del usuario** - las completas opciones de la traducción se integran en las aplicaciones de Microsoft Office® 2000/XP/2003/2007 (Word®, Outlook®, Excel®, PowerPoint® y FrontPage®). Además, traduce archivos PDF, RTF, HTML, y TXT, y de OpenOffice 2.x, manteniendo el formato original.
- **Perfecta navegación web multilingüe** - traduce sitios web de forma inmediata al idioma del usuario utilizando Microsoft Internet Explorer® o Mozilla Firefox®.
- **Permite gestionar el proceso de traducción a través de una barra de herramientas** o un menú de acceso directo situado en el navegador.
- **Asociar diccionarios especializados** para mejorar la calidad de la traducción del sitio web sobre esos temas.
- **Guardar la configuración de traducción para los sitios web seleccionados**, de modo que se traduzcan de forma automática la próxima vez que las visite.
- **Traducción de consultas de búsqueda**, con vínculos a los motores de búsqueda más populares.
- **Entorno cómodo de traducción y corrección** - el texto se traduce rápidamente y con exactitud con tan solo un clic. Para facilitar la edición, los textos de origen y destino se sincronizan a nivel de palabra individual, y el sistema muestra varias opciones de traducción cuando las palabras contienen múltiples significados.
- **Ahorro de tiempo evitando traducciones repetidas** - tras quedar conforme con la traducción de un bloque de texto determinado, se puede utilizar el módulo Translation Memory (Memoria de Traducción) para guardar y volver a utilizarlo, siempre que aparezca el mismo texto de origen.
- **El modo Batch File Translation** (Traducción de archivos por lotes)- permite programar de forma automática la traducción de múltiples archivos sin la intervención del usuario.
- **Creación de un diccionario mejorado** - puede convertir automáticamente una lista de palabras y sus traducciones desde Excel al formato de diccionario del usuario de PROMT. Para añadir palabras, existe un modo simple que agilizará el proceso.
- **Reglas de traducción específicas** para palabras reservadas y desconocidas en los documentos de origen.
- **Gestiona listas de términos especializados haciendo uso de Terminology Manager** (Gestión de términos). Extrae automáticamente la terminología especializada.
- **Escoge entre traducciones alternativas para las entradas seleccionadas.**
- **Guarda la configuración de traducciones personalizadas en plantillas temáticas** - para su futura utilización con documentos similares.
- **Integración con la herramienta TRADOS®** - permite la traducción de bloques de texto fuera de la base de datos de la traducción, así como el uso de bases de datos para la creación de un diccionario.
- **Compatible con aplicaciones externas ampliables**, incluyendo escáneres, correctores ortográficos y diccionarios externos.

El PVP Recomendado de **@prompt Expert 8.0** para cualquier par de idiomas es de **499 €** (IVA incluido). Así mismo, **@prompt Expert 8.0 Multilingüe** que incluye 5 idiomas tiene un **PVP de 899 €** (IVA incluido). Todas las versiones de **@prompt Expert 8.0** están ya disponibles en el mercado español. Para más información sobre **@prompt Expert 8.0** llamar al 91 630 70 45.

Para obtener más información sobre otros conocidos productos de software que Avanquest Ibérica comercializa en España, los usuarios pueden visitar ya <http://www.avanquest.com/Espana> o llamar a María A. Sánchez al Tel. 91 630 70 45 – Fax 91 636 84 85, masanchez@avanquest.es.

Más información sobre PROMT

PROMT fue fundada en 1991 con el objetivo de crear herramientas que permitan a las personas comunicarse fácil y eficazmente, derribando las barreras idiomáticas entre ellas. Hoy en día, la compañía es un proveedor líder de innovadoras soluciones de traducción automática para sitios web, intranet corporativas, PCs y dispositivos móviles con la marca comercial PROMT. La compañía ofrece traducción bi-direccional automática en siete lenguas: Inglés, Alemán, Francés, Español, Portugués, Italiano y Ruso, con un total de 24 direcciones de traducción para más de 100 dominios especializados. Entre sus clientes más conocidos se incluyen AOL, Siemens AG, NASA, Daimler Chrysler, DHL, y grupo METRO. Para más información adicional visitar www.e-prompt.com.

Más información sobre Avanquest Software

Avanquest Software es uno de los editores de software líder mundial, que comercializa más de 1,500 títulos de software desarrollados internamente o por fabricantes asociados a través de múltiples canales de ventas en tres continentes: Norte América, Europa y Asia. Avanquest Software atiende las necesidades del gran público a través de sus canales retail, online y venta directa; a las empresas a través del canal corporativo y a los grandes proveedores de telefonía y TI a través de licencias OEM (Original Equipment Manufacturers). Con 650 empleados y aproximadamente 200 ingenieros que trabajan en Investigación y Desarrollo en Francia, China y los EEUU, la compañía está comprometida en la búsqueda de la innovación constantemente. El Grupo declaró unos ingresos €74.3 millones en 2006. Cotiza desde diciembre de 1996 en el Euronext Nouveau Marché (ISIN FR0004026714) y está en el segmento Eurolist NextEconomy SBF 250 index. Para más información adicional visitar www.avanquest.com.